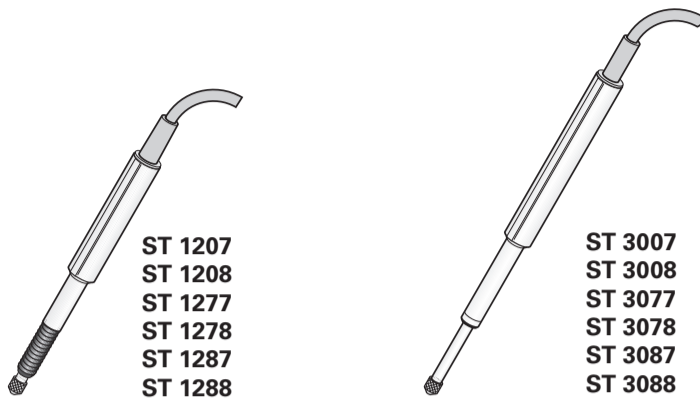




# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
 Mounting Instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje



ST 1207  
 ST 1208  
 ST 1277  
 ST 1278  
 ST 1287  
 ST 1288

ST 3007  
 ST 3008  
 ST 3077  
 ST 3078  
 ST 3087  
 ST 3088

## ST 12xx ST 30xx



3/2010

730 784-91 · Ver00 · 3 · Printed in Germany

### Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.  
 Do not engage or disengage any connections while under power.

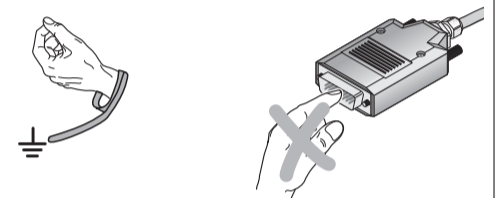
**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.  
 Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

**Attenzione:** il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da tecnici specialisti elettricisti e in meccanica di precisione nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
 Il connettore non può essere collegato o scollegato sotto tensione.

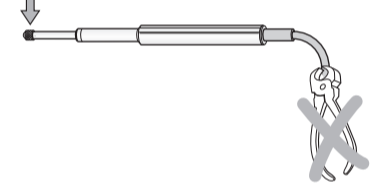
**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.  
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.



DIN EN 61340-5-1  
 DIN EN 61340-5-2



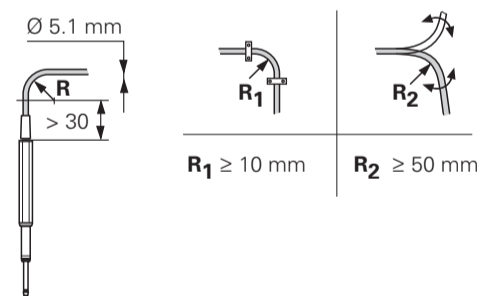
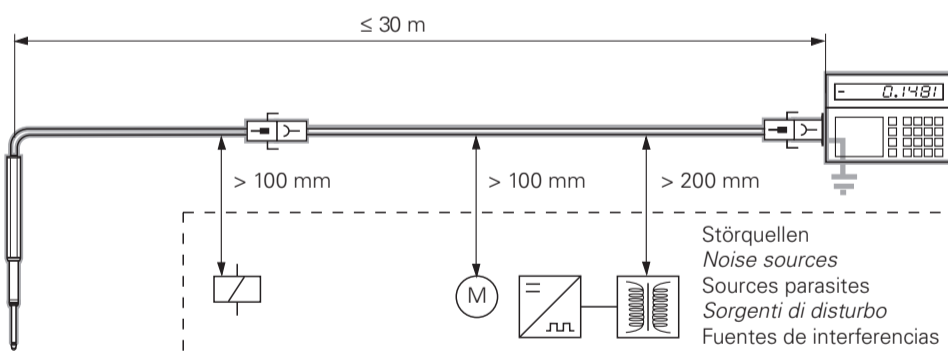
$F \leq 0.8 \text{ N}$



### Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**  
 See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.  
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**  
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**  
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**

Biegeradius **R**  
 Bending radius **R**  
 Rayon de courbure **R**  
 Piegatura **R**  
 Radio de curvatura **R**



### Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



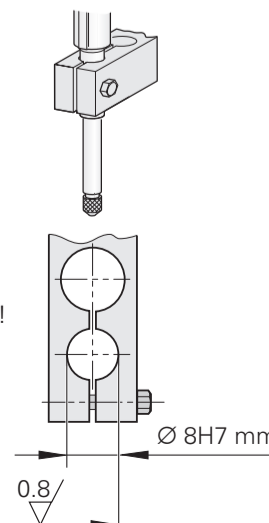
**Vorsicht:** Zu starke Kraft klemmt den Messbolzen.  
 Während der Montage Leichtgängigkeit des Messbolzens prüfen!

**Attention:** Excessive force jams the plunger.  
 When mounting, check whether the plunger can move freely!

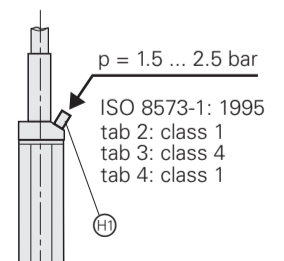
**Attention:** Force trop élevée serre la tige de mesure.  
 Vérifier pendant le montage son coulisement aisé.

**Attenzione:** Una forza eccessiva blocca lo stelo di misura.  
 Durante il montaggio controllare il libero movimento dello stelo di misura.

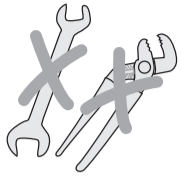
**Atención:** Una fuerza excesiva bloquea el vástago de medición.  
 ¡Comprobar durante el montaje que el vástago de medición funcione suavemente!



ST 12x7  
 ST 30x7

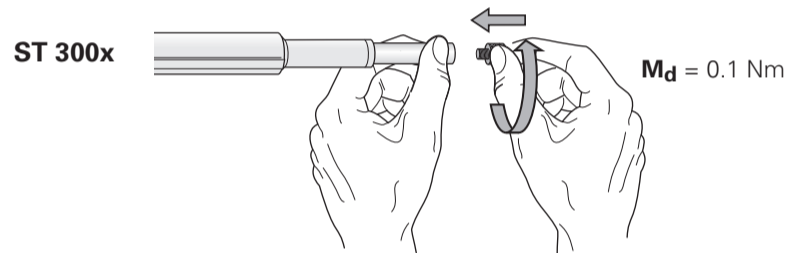
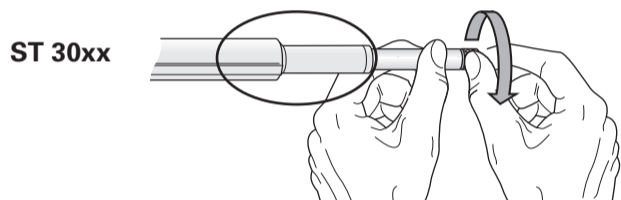
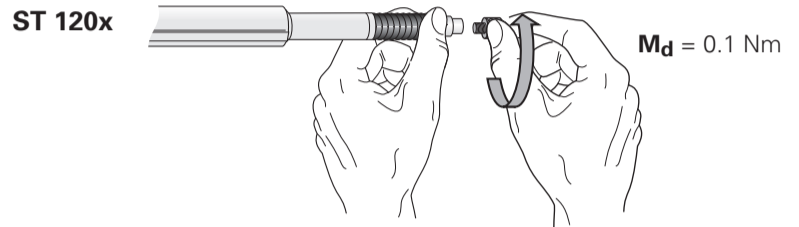
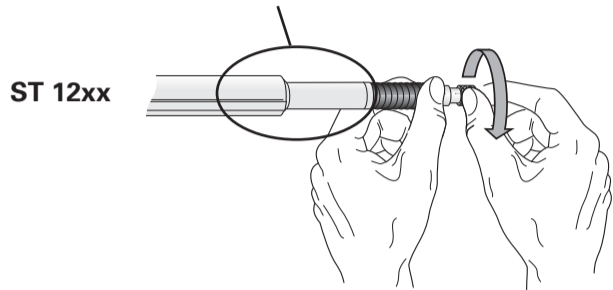


⊕ = Luftanschluß (für 2 mm Schlauch)  
 Air connection (for 2 mm tube)  
 Raccordement d'air (pour tuyau de 2 mm)  
 Attacco dell'aria (protezione per 2 mm)  
 Conexión de aire (para manguera de 2 mm)



- 1.** Kein Drehmoment in diesem Bereich anwenden  
*Use no torque in this area*  
 Ne pas appliquer de couple dans cette zone  
*Non smontare in questo modo*  
 No ejercer ningún momento de giro en esta zona

- 2.** Handfest anziehen  
*Tighten the screw finger-tight*  
 Serrer à la main  
*Stringere a mano*  
 Apretar fuertemente con la mano



Anschlussbelegung · Pin Layout · Raccordements · Piedinatura · Distribución del conector

**1V<sub>SS</sub>**  
 ST 1287  
 ST 1288  
 ST 3087  
 ST 3088

	12	2	10	11	5	6	8	1	3	4
	4	12	2	10	1	9	3	11	14	7
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-

**gültig für Anschlussbelegungen 1V<sub>SS</sub>/TTL**  
**Applies for pin layouts 1V<sub>SS</sub>/TTL**  
**valable pour toutes les distributions des plots**  
**Valido per tutti i pin**  
**válido para todos los conexionados**

Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!  
*Vacant pins or wires must not be used!*  
 Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
*I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!*  
 ¡No conectar los pins o hilos no utilizados!

**TTL**  
 ST 1277  
 ST 1278  
 ST 3077  
 ST 3078

Elektronik im Stecker  
*Electronics in connector*  
 Electronique intégrée dans la prise  
*Electronica nel connettore*  
 Electrónica en el conector

	4	12	2	10	1	9	3	11	14	7	13
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	U <sub>a1</sub>	$\overline{U}_{a1}$	U <sub>a2</sub>	$\overline{U}_{a2}$	U <sub>a0</sub>	$\overline{U}_{a0}$	$\overline{U}_{aS}$

Kabelschirm mit Gehäuse verbunden  
*Cable shield connected to housing*  
 Blindage du câble relié au boîtier  
*Collegare lo schermo del cavo alla carcassa*  
 Pantalla del cable conectada a carcasa

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
*The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.*

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

*La línea del sensor è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.*

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

**11  $\mu$ Ass**  
 ST 1207  
 ST 1208  
 ST 3007  
 ST 3008

	3	4	1	2	5	6	7	8
	U <sub>P</sub>	0V	I <sub>1+</sub>	I <sub>1-</sub>	I <sub>2+</sub>	I <sub>2-</sub>	I <sub>0+</sub>	I <sub>0-</sub>